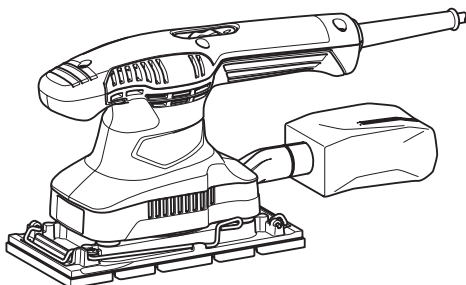
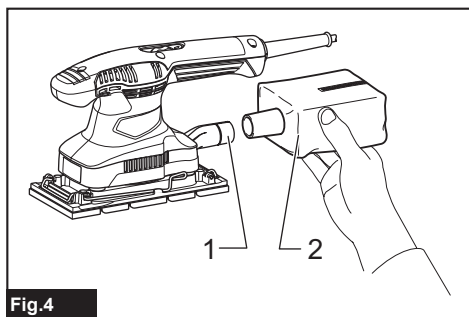
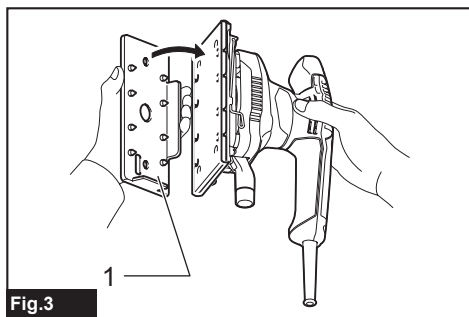
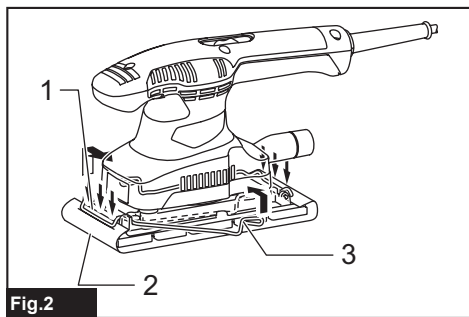
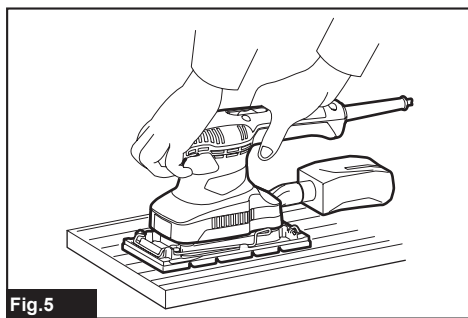
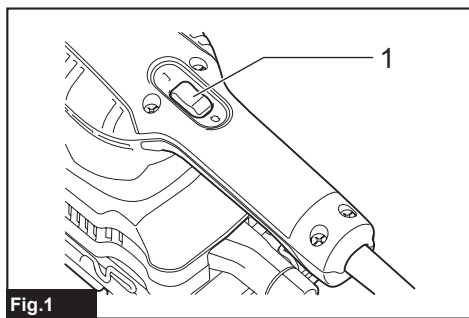




EN	Finishing Sander	INSTRUCTION MANUAL	3
FR	Ponceuse orbitale	MANUEL D'INSTRUCTIONS	6
DE	Schwingschleifer	BETRIEBSANLEITUNG	9
IT	Levigatrice di finitura	ISTRUZIONI PER L'USO	12
NL	Afwerkschuurmachine	GEBRUIKSAANWIJZING	15
ES	Lijadora de Acabado	MANUAL DE INSTRUCCIONES	18
PT	Lixadeira Orbital	MANUAL DE INSTRUÇÕES	21
DA	Svingsliber	BRUGSANVISNING	24
EL	Παλμικό τριβείο	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	27
TR	Titreşim Zımpara	KULLANMA KILAVUZU	30

M9203





SPECIFICATIONS

Model:	M9203
Pad size	92 mm x 185 mm
Abrasive paper size	93 mm x 228 mm
Orbits per minute	12,000 min ⁻¹
Overall length	252 mm
Net weight	1.4 kg
Safety class	□/II

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

Intended use

The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastic and metal materials as well as painted surfaces.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 75 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

⚠ WARNING: Wear ear protection.

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: sanding metal plate

Vibration emission (a_h) : 5.0 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

NOTE: The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING: The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.

⚠ WARNING: Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

EC Declaration of Conformity

For European countries only

Makita declares that the following Machine(s):

Designation of Machine: Finishing Sander

Model No./ Type: M9203

Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

They are manufactured in accordance with the following standard or standardized documents: EN60745

The technical file in accordance with 2006/42/EC is available from:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

General power tool safety warnings

⚠ WARNING: Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Sander safety warnings

1. Always use safety glasses or goggles. Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.
2. Hold the tool firmly.
3. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
4. This tool has not been waterproofed, so do not use water on the workpiece surface.
5. Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.
6. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
7. Use of this tool to sand some products, paints and wood could expose user to dust containing hazardous substances. Use appropriate respiratory protection.
8. Be sure that there are no cracks or breakage on the pad before use. Cracks or breakage may cause a personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠ WARNING: DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

Switch action

⚠ CAUTION: Before plugging in the tool, always be sure that the tool is switched off.

► Fig.1: 1. Switch

To start the tool, press the "I (ON)" side of the switch. To stop the tool, press the "O (OFF)" side of the switch.

ASSEMBLY

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Installing or removing abrasive paper

Open the paper clamp by raising on the lever to release from the locking port and then insert the paper end into the clamping part, aligning the paper edges even and parallel with the sides of the base. (Bending the paper beforehand makes attachment easier). Once the paper is in place, return the lever to its original position.

► Fig.2: 1. Clamping part 2. Abrasive paper 3. Clamp lever

Repeat the same process for the other end of the base, maintaining the proper paper tension.

After inserting the paper, make sure the clamping part holds it securely. Otherwise the paper will be loose and subject to slippage, resulting in uneven sanding operation.

When you use an abrasive paper without dust-suction holes, punch holes with the punch plate (optional accessory).

Place the punch plate over the paper so that the guide of the punch plate is flush with the sides of the base. Then press the punch plate to make holes in the paper.

► Fig.3: 1. Punch plate

To remove the paper, release the paper clamp as stated above.

Dust bag

► Fig.4: 1. Dust spout 2. Dust bag

Attach the dust bag onto the dust spout. The dust spout is tapered. When attaching the dust bag, push it onto the dust spout firmly as far as it will go to prevent it from coming off during operation.

For the best results, empty the dust bag when it becomes approximately half full, tapping it lightly to remove as much dust as possible.

OPERATION

Sanding operation

⚠ CAUTION: Never run the tool without the abrasive paper. You may seriously damage the pad.

⚠ CAUTION: Never force the tool. Excessive pressure may decrease the sanding efficiency, damage the abrasive paper and/or shorten tool life.

► Fig.5

Hold the tool firmly. Turn the tool on and wait until it attains full speed. Then gently place the tool on the workpiece surface. A finishing sander is generally used to remove only a small amount of material at a time. Since the quality of the surface is more important than the amount of stock removed, do not bear down on the tool. Keep the base flush with the workpiece at all times.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

NOTICE: Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

SPÉCIFICATIONS

Modèle :	M9203
Dimensions du plateau	92 mm x 185 mm
Dimensions du papier abrasif	93 mm x 228 mm
Nombre d'oscillations par minute	12 000 min ⁻¹
Longueur totale	252 mm
Poids net	1,4 kg
Catégorie de sécurité	II/III

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Poids selon la procédure EPTA 01/2003

Utilisations

L'outil est conçu pour le ponçage des grandes surfaces de bois, de plastique et de métal, ainsi que des surfaces peintes.

Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il peut de ce fait être alimenté par une prise sans mise à la terre.

Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745 :

Niveau de pression sonore (L_{pA}) : 75 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 80 dB (A).

⚠ AVERTISSEMENT : Portez un serre-tête antibruit.

Vibrations

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745 :

Mode de travail : ponçage de la tôle

Émission de vibrations (a_{h1}) : 5,0 m/s²

Incertitude (K) : 1,5 m/s²

NOTE : La valeur d'émission de vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer les outils entre eux.

NOTE : La valeur d'émission de vibrations déclarée peut aussi être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

⚠ AVERTISSEMENT : L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émission déclarée, suivant la façon dont l'outil est utilisé.

⚠ AVERTISSEMENT : Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).

Déclaration de conformité CE

Pour les pays européens uniquement

Makita déclare que la ou les machines suivantes :

Désignation de la machine : Ponceuse orbitale

N° de modèle/Type : M9203

sont conformes aux Directives européennes suivantes : 2006/42/CE

et sont fabriquées conformément aux normes ou aux documents normalisés suivants : EN60745

La documentation technique conforme à la norme 2006/42/CE est disponible auprès de :

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique
21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT : Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Il y a un risque d'électrocution, d'incendie et/ou de graves blessures si les mises en garde et les instructions ne sont pas respectées.

Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.

Le terme « outil électrique » dans les avertissements fait référence à l'outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou à l'outil électrique fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Consignes de sécurité pour ponceuse

1. Utilisez toujours des lunettes de protection ou des lunettes à coques. Des lunettes ordinaires ou de soleil NE sont PAS des lunettes de protection.
2. Tenez l'outil fermement.
3. Ne vous éloignez pas de l'outil quand il fonctionne. Ne faites fonctionner l'outil que lorsque vous le tenez en main.
4. L'outil n'étant pas étanche, n'utilisez pas d'eau sur la surface de travail.
5. Ventilez bien l'aire de travail quand vous effectuez un ponçage.
6. Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour ne pas inhaler les poussières qu'ils dégagent et pour éviter tout contact avec la peau. Conformez-vous aux consignes de sécurité du fournisseur du matériau.
7. L'utilisation de cet outil pour poncer certains types de produit, peinture et bois peut exposer l'utilisateur à des poussières contenant des substances dangereuses. Utilisez une protection des voies respiratoires adéquate.
8. Avant l'utilisation, assurez-vous que le plateau n'est ni fissuré ni cassé. Il y a risque de blessure s'il est fissuré ou cassé.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

⚠ AVERTISSEMENT : NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce mode d'emploi peut entraîner de graves blessures.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

⚠ ATTENTION : Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

Fonctionnement de la gâchette

⚠ ATTENTION : Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que son interrupteur est en position d'arrêt.

► **Fig.1:** 1. Interrupteur

Pour démarrer l'outil, appuyez sur le côté « I (marche) » de l'interrupteur. Pour arrêter l'outil, appuyez sur le côté « O (arrêt) » de l'interrupteur.

ASSEMBLAGE

⚠ ATTENTION : Avant d'effectuer toute intervention sur l'outil, assurez-vous toujours qu'il est hors tension et débranché.

Pose ou dépose du papier abrasif

Ouvrez le serre-papier en soulevant le levier pour déga-ger le verrou, puis insérez l'extrémité du papier dans la pièce de serrage, en alignant les bords du papier de manière égale et parallèle avec les côtés de la base. (Il est plus facile d'accrocher le papier en le pliant au pré-alable). Une fois le papier en place, ramenez le levier à sa position initiale.

► **Fig.2:** 1. Pièce de serrage 2. Papier abrasif
3. Levier de serrage

Répétez la même procédure à l'autre extrémité de la base, en maintenant le papier bien tendu.

Une fois le papier inséré, assurez-vous que la pièce de serrage le retient solidement. Autrement, le papier pour-rait bouger et glisser, provoquant un ponçage inégal.

Si vous utilisez du papier abrasif sans perforations d'aspiration de la poussière, percez des trous avec le porte-poinçon (accessoire en option).

Placez le porte-poinçon sur le papier de façon à ce que le guide du porte-poinçon se trouve au ras des côtés de la base. Puis appuyez sur le porte-poinçon pour perfo-rer le papier.

► **Fig.3:** 1. Porte-poinçon

Pour retirer le papier, libérez le serre-papier comme expliqué ci-dessus.

Sac à poussière

► **Fig.4:** 1. Bec à poussière 2. Sac à poussière

Fixez le sac à poussière sur le bec à poussière. Le bec à poussière est en forme de cône. Lorsque vous fixez le sac à poussière, poussez-le fermement contre le bec à poussière aussi loin que possible pour éviter qu'il ne se détache en cours de fonctionnement.

Pour de meilleurs résultats, videz le sac à poussière une fois qu'il est à moitié plein, en le tapotant légère-ment pour retirer autant de poussière que possible.

UTILISATION

Opération de ponçage

⚠ATTENTION : Ne faites jamais fonctionner l'outil sans papier abrasif. Vous risqueriez de gravement endommager le plateau.

⚠ATTENTION : Ne forcez jamais sur l'outil. Une pression trop importante peut diminuer l'efficacité du ponçage, endommager le papier abrasif et/ou réduire la durée de service de l'outil.

► Fig.5

Tenez l'outil fermement. Mettez l'outil sous tension et attendez qu'il atteigne sa pleine vitesse. Puis placez délicatement l'outil sur la surface de la pièce. Une ponceuse orbitale sert généralement à retirer seulement une petite quantité de matériau à la fois. Étant donné que la qualité de la surface prime sur la quantité de matériau retiré, n'appuyez pas sur l'outil. Tenez constamment la base au ras de la pièce.

ENTRETIEN

⚠ATTENTION : Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.

REMARQUE : N'utilisez jamais d'essence, benzine, diluant, alcool ou autre produit similaire. Cela risquerait de provoquer la décoloration, la déformation ou la fissuration de l'outil.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des balais en carbone, ainsi que tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués par un centre d'entretien Makita agréé, avec des pièces de rechange Makita.

TECHNISCHE DATEN

Modell:	M9203
Schleiftellergröße	92 mm x 185 mm
Schleifpapiergröße	93 mm x 228 mm
Umdrehungen pro Minute	12.000 min ⁻¹
Gesamtlänge	252 mm
Nettogewicht	1,4 kg
Sicherheitsklasse	II

- Wir behalten uns vor, Änderungen der technischen Daten im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten können von Land zu Land unterschiedlich sein.
- Gewicht nach EPTA-Verfahren 01/2003

Vorgesehene Verwendung

Das Werkzeug ist für das Schleifen großer Flächen von Holz, Kunststoff und Metallmaterial sowie von lackierten Oberflächen vorgesehen.

Stromversorgung

Das Werkzeug sollte nur an eine Stromquelle angeschlossen werden, deren Spannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt, und kann nur mit Einphasen-Wechselstrom betrieben werden. Diese sind doppelt schutzisoliert und können daher auch an Steckdosen ohne Erdleiter verwendet werden.

Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 75 dB (A)

Messunsicherheit (K): 3 dB (A)

Der Geräuschpegel kann während des Betriebs 80 dB (A) überschreiten.

⚠️ WARNUNG: Einen Gehörschutz tragen.

Schwingungen

Schwingungsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

Arbeitsmodus: Schleifen von Metallplatten

Schwingungsemission (a_h): 5,0 m/s²

Messunsicherheit (K): 1,5 m/s²

HINWEIS: Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Werkzeugen herangezogen werden.

HINWEIS: Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

⚠️ WARNUNG: Die Schwingungsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise des Werkzeugs vom angegebenen Emissionswert abweichen.

⚠️ WARNUNG: Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten des Werkzeugs zusätzlich zur Betriebszeit).

EG-Konformitätserklärung

Nur für europäische Länder

Makita erklärt, dass die folgende(n) Maschine(n):

Bezeichnung der Maschine: Schwingschleifer

Modell-Nr./Typ: M9203

Entspricht den folgenden europäischen Richtlinien: 2006/42/EG

Sie werden gemäß den folgenden Standards oder standardisierten Dokumenten hergestellt: EN60745

Die technische Akte in Übereinstimmung mit 2006/42/EG ist erhältlich von:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien
21.8.2015

Yasushi Fukaya

Direktor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG: Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch. Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

Der Ausdruck „Elektrowerkzeug“ in den Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

Sicherheitswarnungen für Schleifer

1. Tragen Sie stets eine Sicherheits- oder Schutzbrille. Eine gewöhnliche Brille oder Sonnenbrille ist KEIN Ersatz für eine Sicherheitsbrille.
2. Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.
3. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie das Werkzeug nur im handgeführten Einsatz.
4. Dieses Werkzeug ist nicht wasserdicht. Benetzen Sie daher die Bearbeitungsfläche nicht mit Wasser.
5. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes beim Schleifen.
6. Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhindern. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.
7. Der Gebrauch dieses Werkzeugs zum Schleifen bestimmter Produkte, Lacke und Holz kann den Benutzer Staub aussetzen, der gefährliche Substanzen enthält. Verwenden Sie einen geeigneten Atemschutz.
8. Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass der Schleifteller keine Risse oder Brüche aufweist. Risse oder Brüche können Personenschäden verursachen.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

⚠️ WARNUNG: Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Personenschäden verursachen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

⚠️ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung des Werkzeugs stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Schalterfunktion

⚠️ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Werkzeugs an das Stromnetz stets, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist.

► **Abb.1:** 1. Schalter

Zum Einschalten des Werkzeugs drücken Sie die Seite „I“ (Ein) des Schalters. Zum Ausschalten des Werkzeugs drücken Sie die Seite „O“ (Aus) des Schalters.

MONTAGE

⚠️ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten am Werkzeug stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

Anbringen oder Abnehmen des Schleifpapiers

Öffnen Sie die Papierklemme durch Anheben des Hebels, um ihn aus der Verriegelungsöffnung zu lösen, und führen Sie dann das Papierende in den Klemmteil ein, wobei Sie die Papierkanten flach und parallel zu den Seiten der Grundplatte ausrichten. (Vorheriges Biegen des Schleifpapiers erleichtert die Anbringung.) Stellen Sie den Hebel nach der Anbringung des Schleifpapiers wieder auf seine Ausgangsstellung zurück.

► **Abb.2:** 1. Klemmteil 2. Schleifpapier 3. Spannhebel

Wiederholen Sie den gleichen Vorgang auf der anderen Seite der Grundplatte, und achten Sie auf angemessene Spannung des Schleifpapiers.

Vergewissern Sie sich nach dem Einführen des Schleifpapiers, dass es vom Klemmteil sicher gehalten wird. Anderenfalls kann das Schleifpapier sich lösen und verrutschen, was ungleichmäßige Schleifwirkung zur Folge haben kann.

Wenn Sie Schleifpapier ohne Staubabsauglöcher verwenden, stanzen Sie Löcher mit der Lochungsplatte (Sonderzubehör) aus.

Setzen Sie die Lochungsplatte so auf das Papier, dass ihre Führung bündig mit den Seiten der Grundplatte abschließt. Drücken Sie dann die Lochungsplatte an, um Löcher in das Schleifpapier zu stanzen.

► **Abb.3:** 1. Lochungsplatte

Zum Entfernen des Papiers lösen Sie die Papierklemme, wie oben beschrieben.

Staubsack

► **Abb.4:** 1. Absaugstutzen 2. Staubsack

Befestigen Sie den Staubsack am Absaugstutzen. Der Absaugstutzen ist konisch. Schieben Sie den Staubsack zum Anbringen bis zum Anschlag fest auf den Absaugstutzen, damit er sich während des Betriebs nicht löst.

Um beste Ergebnisse zu erzielen, empfiehlt es sich, den Staubsack zu entleeren, wenn er etwa halb voll ist, wobei durch leichtes Abklopfen möglichst viel Staub gelöst werden sollte.

BETRIEB

Schleifbetrieb

⚠ VORSICHT: Benutzen Sie das Werkzeug **niemals ohne Schleifpapier**. Der Schleifteller könnte sonst schwer beschädigt werden.

⚠ VORSICHT: Unterlassen Sie jegliche **Gewaltanwendung**. Übermäßiger Druck kann die Schleifleistung verschlechtern, das Schleifpapier beschädigen und/oder die Lebensdauer des Werkzeugs verkürzen.

► Abb.5

Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff. Schalten Sie das Werkzeug ein, und warten Sie, bis es seine volle Drehzahl erreicht. Setzen Sie dann das Werkzeug sachte auf die Werkstück-Oberfläche. Ein Schwingschleifer wird normalerweise benutzt, um nur jeweils eine kleine Materialmenge abzutragen. Da die Qualität der Oberfläche wichtiger als die Menge des abgetragenen Materials ist, sollten Sie das Werkzeug nicht niederdrücken. Achten Sie stets darauf, dass die Grundplatte flach auf dem Werkstück aufliegt.

WARTUNG

⚠ VORSICHT: Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten des Werkzeugs stets, dass es ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

ANMERKUNG: Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Waschbenzin, Verdünner, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts aufrechtzuerhalten, sollten Reparaturen, Überprüfung und Austausch der Kohlebürsten und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

DATI TECNICI

Modello:	M9203
Dimensioni tampone	92 mm x 185 mm
Dimensioni carta abrasiva	93 mm x 228 mm
Orbite (giri) al minuto	12.000 min ⁻¹
Lunghezza complessiva	252 mm
Peso netto	1,4 kg
Classe di sicurezza	II/II

- In conseguenza del nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici nel presente manuale sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- I dati tecnici possono variare da nazione a nazione.
- Peso in conformità alla procedura EPTA 01/2003

Utilizzo previsto

Questo utensile serve alla smerigliatura di grandi superfici di legno, plastica e metallo, nonché di superfici verniciate.

Alimentazione

L'utensile deve essere collegato a una fonte di alimentazione con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare solo a corrente alternata monofase. L'utensile è dotato di doppio isolamento, per cui può essere utilizzato con prese elettriche sprovviste di messa a terra.

Rumore

Livello tipico di rumore pesato A determinato in base allo standard EN60745:

Livello di pressione sonora (L_{pA}) : 75 dB (A)

Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello del rumore nelle condizioni di lavoro può superare gli 80 dB (A).

AVVERTIMENTO: Indossare protezioni per le orecchie.

Vibrazioni

Valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale triassiale) determinato in base allo standard EN60745:

Modalità di lavoro: smerigliatura di piastre metalliche

Emissione di vibrazioni (a_h) : 5,0 m/s²

Incertezza (K): 1,5 m/s²

NOTA: Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato in conformità al metodo standard di verifica, e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

NOTA: Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può venire utilizzato anche per una valutazione preliminare dell'esposizione.

AVVERTIMENTO: L'emissione delle vibrazioni durante l'utilizzo effettivo dell'utensile elettrico può variare rispetto al valore di emissione dichiarato, a seconda dei modi in cui viene utilizzato l'utensile.

AVVERTIMENTO: Accertarsi di identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate sulla stima dell'esposizione nelle condizioni effettive di utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio le volte in cui l'utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di attivazione).

Dichiarazione CE di conformità

Modello solo per le nazioni europee

Makita dichiara che la/le macchina/e seguente/i:

Designazione della macchina: Levigatrice di finitura

N. modello/Tipo: M9203

È conforme alle seguenti Direttive Europee:

2006/42/CE

È stata fabbricata in conformità allo standard e ai documenti standardizzati seguenti: EN60745

Il file tecnico in conformità alla normativa 2006/42/CE è disponibile presso:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio
21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Amministratore

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

Avvertenze generali relative alla sicurezza dell'utensile elettrico

AVVERTIMENTO: Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può risultare in scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni personali.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni come riferimento futuro.

Il termine "utensile elettrico" nelle avvertenze si riferisce sia all'utensile elettrico (cablato) nel funzionamento alimentato da rete elettrica che all'utensile elettrico (a batteria) nel funzionamento alimentato a batteria.

Avvertenze di sicurezza relative alla levigatrice

1. Utilizzare sempre occhiali oppure occhialoni di sicurezza. I normali occhiali o gli occhiali da sole NON sono occhiali di sicurezza.
2. Tenere saldamente l'utensile.
3. Non lasciare l'utensile mentre è in funzione. Far funzionare l'utensile solo mentre viene tenuto in mano.
4. Questo utensile non è impermeabile, pertanto non utilizzare acqua sulla superficie del pezzo.
5. Ventilare adeguatamente l'area di lavoro durante le operazioni di smerigliatura.
6. Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Adottare delle precauzioni per evitare l'inalazione o il contatto con la pelle delle polveri. Attenersi ai dati relativi alla sicurezza forniti dal produttore del materiale.
7. L'utilizzo del presente utensile per smerigliare alcuni prodotti, vernici e legni potrebbe esporre l'utente a polveri contenenti sostanze pericolose. Utilizzare protezioni appropriate per le vie respiratorie.
8. Accertarsi che sul tampone non siano presenti fessurazioni o spaccature prima di utilizzarlo. Un pezzo che presenti fessurazioni o spaccature potrebbe causare lesioni personali.

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

⚠AVVERTIMENTO: NON lasciare che comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza per il prodotto in questione. L'USO IMPROPRIO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza indicate nel presente manuale di istruzioni potrebbero causare gravi lesioni personali.

DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI

⚠ATTENZIONE: Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e scollegato dall'alimentazione prima di regolare o controllare le sue funzioni.

Funzionamento dell'interruttore

⚠ATTENZIONE: Prima di collegare l'utensile all'alimentazione elettrica, accertarsi sempre che sia spento.

► **Fig.1:** 1. Interruttore

Per avviare l'utensile, premere il lato "I" (accensione) dell'interruttore. Per arrestare l'utensile, premere il lato "O" (spegnimento) dell'interruttore.

MONTAGGIO

⚠ATTENZIONE: Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e scollegato dall'alimentazione elettrica, prima di effettuare qualsiasi intervento su di esso.

Installazione o rimozione della carta abrasiva

Aprire il morsetto della carta sollevando la leva per sbloccarlo dalla porta di blocco, quindi inserire l'estremità della carta nella parte di fissaggio, allineando i margini del foglio in modo uniforme e parallelo ai lati della base. (se si piega la carta anticipatamente si facilita il montaggio). Una volta che la carta è in sede, riportare la leva sulla sua posizione originale.

► **Fig.2:** 1. Parte di fissaggio 2. Carta abrasiva
3. Leva del morsetto

Ripetere la stessa procedura per l'altra estremità della base, mantenendo la tensione corretta della carta. Dopo aver inserito la carta, accertarsi che la parte di fissaggio la mantenga saldamente. In caso contrario, la carta si allenta ed è soggetta a scivolamenti, causando operazioni di smerigliatura non uniformi.

Quando si utilizza carta abrasiva priva di fori di aspirazione delle polveri, praticare i fori con la piastra perforatrice (accessorio opzionale).

Posizionare la piastra perforatrice al di sopra della carta, in modo che la guida della piastra perforatrice sia a filo con i lati della base. Quindi, premere la piastra perforatrice per praticare i fori nella carta.

► **Fig.3:** 1. Piastra perforatrice

Per rimuovere la carta, sbloccare il morsetto della carta, come indicato sopra.

Sacchetto per le polveri

► **Fig.4:** 1. Bocchetta di scarico delle polveri
2. Sacchetto per le polveri

Applicare il sacchetto per le polveri sulla bocchetta di scarico delle polveri. La bocchetta di scarico delle polveri è affusolata. Quando si intende montare il sacchetto per le polveri, premere saldamente sulla bocchetta di scarico delle polveri inserendolo fino in fondo, per evitare che si stacchi durante l'uso.

Per risultati ottimali, svuotare il sacchetto per le polveri quando è approssimativamente pieno a metà, dandogli dei leggeri colpetti per rimuovere il massimo quantitativo di polveri possibile.

FUNZIONAMENTO

Operazione di smerigliatura

⚠ATTENZIONE: Non far funzionare mai l'utensile senza la carta abrasiva. Si potrebbe danneggiare seriamente il tampone.

⚠ATTENZIONE: Non forzare mai l'utensile. Una pressione eccessiva potrebbe ridurre l'efficienza della smerigliatura, danneggiare la carta abrasiva e/o ridurre la vita utile dell'utensile.

► Fig.5

Mantenere l'utensile saldamente. Accendere l'utensile e attendere che raggiunga la piena velocità. Quindi, appoggiare delicatamente l'utensile sulla superficie del pezzo in lavorazione. Una levigatrice di finitura in genere è utilizzata per rimuovere solo una piccola quantità di materiale alla volta. Poiché la qualità della superficie è più importante della quantità di materiale rimosso, non premere con forza sull'utensile. Mantenere sempre la base a filo con il pezzo in lavorazione.

MANUTENZIONE

⚠ATTENZIONE: Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e scollegato dall'alimentazione elettrica, prima di tentare di eseguire interventi di ispezione o manutenzione.

AVVISO: Non utilizzare mai benzina, benzene, solventi, alcol o altre sostanze simili. In caso contrario, si potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni, l'ispezione e la sostituzione delle spazzole in carbonio e qualsiasi altro intervento di manutenzione o di regolazione devono essere eseguiti da un centro di assistenza autorizzato Makita, utilizzando sempre ricambi Makita.

TECHNISCHE GEGEVENS

Model:	M9203
Afmetingen schuurzool	92 mm x 185 mm
Afmetingen schuurpapier	93 mm x 228 mm
Omwentelingen per minuut	12.000 min ⁻¹
Totale lengte	252 mm
Nettogewicht	1,4 kg
Veiligheidsklasse	II

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003

Gebruiksdoeleinden

Dit gereedschap is bedoeld voor het schuren van grote oppervlakken van hout-, kunststof- en metaalmaterialen, en ook geschilderde oppervlakken.

Voeding

Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een voeding van dezelfde spanning als aangegeven op het typeplaatje, en kan alleen worden gebruikt op enkelfase-wisselstroom. Het gereedschap is dubbel-geïsoleerd en kan derhalve ook op een niet-geaard stop-contact worden aangesloten.

Geluidsniveau

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 75 dB (A)

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

Het geluidsniveau kan tijdens gebruik hoger worden dan 80 dB (A).

⚠ WAARSCHUWING: Draag gehoorbescherming.

Trilling

De totale trillingswaarde (triaxiale vectorsom) zoals vastgesteld volgens EN60745:

Gebruikstoepassing: schuren van metalen plaat

Trillingsemmissie (a_{h1}): 5,0 m/s²

Onzekerheid (K): 1,5 m/s²

OPMERKING: De opgegeven trillingsemmissiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.

OPMERKING: De opgegeven trillingsemmissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

⚠ WAARSCHUWING: De trillingsemmissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemmissiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.

⚠ WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

EU-verklaring van conformiteit

Alleen voor Europese landen

Makita verklaart hierbij dat de volgende machine(s):

Aanduiding van de machine: Afwerkschuurmachine

Modelnr./Type: M9203

Voldoet aan de volgende Europese richtlijnen:

2006/42/EU

Ze zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende norm of genormaliseerde documenten: EN60745

Het technisch documentatiebestand volgens 2006/42/

EU is verkrijgbaar bij:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

⚠️ WAARSCHUWING: Lees alle veiligheids- waarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

De term "elektrisch gereedschap" in de veiligheidsvoor- schriften duidt op gereedschappen die op stroom van het lichtnet werken (met snoer) of gereedschappen met een accu (snoerloos).

Veiligheidswaarschuwingen voor schuurmachines

1. Draag altijd een veiligheidsbril. Een gewone bril of een zonnebril is GEEN veiligheidsbril.
2. Houd het gereedschap stevig vast.
3. Laat het gereedschap niet ingeschakeld achter. Schakel het gereedschap alleen in wanneer u het vasthoudt.
4. Dit gereedschap is niet waterdicht. Besprenkel derhalve het werkstukoppervlak niet met water.
5. Zorg dat uw werkplaats goed geventileerd is wanneer u gaat schuren.
6. Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem voorzorgs- maatregelen tegen het inademen van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsin- structies van de leverancier van het materiaal op.
7. Als dit gereedschap wordt gebruikt voor het schuren van bepaalde producten, verflagen en hout, kan de gebruiker worden blootgesteld aan stof waarin gevaarlijke bestanddelen zitten. Gebruik geschikte ademhalingbeschermingsapparatuur.
8. Controleer voor het gebruik of de steun- schijf niet gescheurd of gebroken is. Een gescheurde of gebroken steunschijf kan per- soonlijk letsel veroorzaken.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

⚠️ WAARSCHUWING: Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende gereedschap altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwij- zing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

⚠️ LET OP: Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker ervan uit het stop- contact is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap te controleren of af te stellen.

De trekkerschakelaar gebruiken

⚠️ LET OP: Zorg er voor dat het gereedschap is uitgeschakeld, voordat u de stekker in het stop- contact steekt.

► Fig.1: 1. Schakelaar

Druk om het gereedschap te starten op de zijde "I" (aan) van de schakelaar. Druk om het gereedschap te stoppen op de zijde "O" (uit) van de schakelaar.

MONTAGE

⚠️ LET OP: Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en dat zijn stekker uit het stop- contact is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

Het schuurpapier aanbrengen en verwijderen

Open de papierklem door de klemhendel iets op te tillen zodat deze uit de vergrendelhaak loskomt. Steek daarna het uiteinde van het schuurpapier in de klem- mond en let erop dat de rand van het schuurpapier evenwijdig loopt aan de zijkant van de zool. (Als u van tevoren het schuurpapier buigt, kunt u het gemakkelij- ker aanbrengen.) Als het papier op de juiste plaats ligt, zet u de klemhendel terug in de oorspronkelijke stand.

► Fig.2: 1. Klemmond 2. Schuurpapier 3. Klemhendel

Herhaal dezelfde werkwijze voor het andere uit- einde van de zool en zorg daarbij voor de juiste papierspansing.

Nadat u het uiteinde van het schuurpapier in de klem- mond hebt gestoken, zorgt u ervoor dat het stevig wordt vastgeklemd. Als u dat niet doet, zal het schuurpapier los gaan zitten en verschuiven waardoor een ongelij- matige schuurwerking ontstaat.

Wanneer u schuurpapier zonder stofafzuigpaten gebruikt, ponst u er gaten in met behulp van de perfo- reerplaat (optioneel accessoire).

Plaats de perforeerplaat zodanig op het schuurpapier dat de geleider van de perforeerplaat samenvalt met de zijkanten van de schuurzool. Druk vervolgens op de perforeerplaat om gaten in het schuurpapier te maken.

► Fig.3: 1. Perforeerplaat

Om het schuurpapier te verwijderen, zet u de papierklem open zoals hierboven beschreven.

Stofzak

► Fig.4: 1. Stofuitwerpmond 2. Stofzak

Bevestig de stofzak op de stofuitwerpmond. De stofuitwerpmond is taps. Bij het bevestigen van de stofzak, duwt u deze met kracht zo ver mogelijk op de stofuitwerpmond om te voorkomen dat deze tijdens gebruik los raakt.

Voor de beste resultaten leegt u de stofzak wanneer deze ongeveer halfvol is. Tik bij het legen voorzichtig tegen de stofzak om zo veel mogelijk stof eruit te verwijderen.

BEDIENING

Schuren

⚠ LET OP: Schakel het gereedschap nooit in zonder dat schuurpapier is aangebracht. Hierdoor kan de schuurzool ernstig worden beschadigd.

⚠ LET OP: Forceer het gereedschap nooit. Door buitensporige druk kan de efficiëntie van het schuren lager worden, het schuurpapier beschadigd worden en/of de levensduur van het gereedschap verkort worden.

► Fig.5

Houd het gereedschap stevig vast. Schakel het gereedschap in en wacht totdat het op volle snelheid werkt. Plaats daarna voorzichtig het gereedschap op het oppervlak van het werkstuk. Een afwerkschuurmachine wordt doorgaans gebruikt om slechts een kleine hoeveelheid materiaal tegelijkertijd te verwijderen.

Aangezien de kwaliteit van het oppervlak belangrijker is dan de hoeveelheid verwijderd materiaal, mag u geen grote druk uitoefenen op het gereedschap. Houd de schuurzool te allen tijde vlak met het oppervlak van het werkstuk.

ONDERHOUD

⚠ LET OP: Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens te beginnen met inspectie of onderhoud.

KENNISGEVING: Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor kunnen verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, inspectie en vervanging van de koolborstels, en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita-servicecentrum of Makita-fabrieksservicecentrum, en altijd met gebruik van Makita-vervangingsonderdelen.

ESPECIFICACIONES

Modelo:	M9203
Tamaño de la almohadilla	92 mm x 185 mm
Tamaño del papel abrasivo	93 mm x 228 mm
Órbitas por minuto	12.000 min ⁻¹
Longitud total	252 mm
Peso neto	1,4 kg
Clase de seguridad	□/II

- Debido a nuestro continuado programa de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

Uso previsto

La herramienta ha sido diseñada para lijar superficies grandes de madera, plástico y materiales metálicos, así como también superficies pintadas.

Alimentación

La herramienta deberá ser conectada solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y solamente puede ser utilizada con alimentación de CA monofásica. La herramienta tiene doble aislamiento y puede, por lo tanto, utilizarse también en tomas de corriente sin conductor de tierra.

Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Nivel de presión sonora (L_{pA}) : 75 dB (A)

Error (K) : 3 dB (A)

El nivel de ruido en situación de trabajo puede exceder 80 dB (A).

ADVERTENCIA: Póngase protectores para oídos.

Vibración

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Modo de trabajo: lijado de placas metálicas

Emisión de vibración (a_h) : 5,0 m/s²

Error (K) : 1,5 m/s²

NOTA: El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.

NOTA: El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

ADVERTENCIA: La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.

ADVERTENCIA: Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

Declaración de conformidad CE

Para países europeos solamente

Makita declara que la(s) máquina(s) siguiente(s):

Designación de máquina: Lijadora de Acabado

Modelo N°/ Tipo: M9203

Cumplen con las directivas europeas siguientes:

2006/42/CE

Están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes: EN60745

El archivo técnico de acuerdo con la norma 2006/42/CE está disponible en:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

Advertencias de seguridad para herramientas eléctricas en general

ADVERTENCIA: Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. Si no sigue las advertencias e instrucciones podrá resultar en una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica de funcionamiento con conexión a la red eléctrica (con cable) o herramienta eléctrica de funcionamiento a batería (sin cable).

Advertencias de seguridad para la lijadora

1. Utilice siempre gafas de seguridad o gafas de protección. Las gafas normales o de sol NO son gafas de seguridad.
2. Sujete la herramienta firmemente.
3. No deje la herramienta en funcionamiento. Téngala la herramienta encendida solamente cuando la tenga en las manos.
4. Esta herramienta no es a prueba de agua; por lo tanto no utilice agua en la superficie de la pieza de trabajo.
5. Ventile adecuadamente su área de trabajo cuando realice operaciones de lijado.
6. Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.
7. La utilización de esta herramienta para lijar algunos productos, pinturas y madera podrá exponer al usuario a polvo que contenga sustancias peligrosas. Utilice protección respiratoria apropiada.
8. Asegúrese de que no hay grietas o roturas en la almohadilla antes de utilizarla. Las grietas o roturas pueden ocasionar heridas personales.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠️ ADVERTENCIA: NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

⚠️ PRECAUCIÓN: Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier tipo de ajuste o comprobación en ella.

Accionamiento del interruptor

⚠️ PRECAUCIÓN: Antes de enchufar la herramienta, asegúrese siempre de que la herramienta está apagada.

► **Fig.1:** 1. Interruptor

Para poner en marcha la herramienta, presione el lado "I" (encendida) del interruptor. Para parar la herramienta, presione el lado "O" (apagada) del interruptor.

MONTAJE

⚠️ PRECAUCIÓN: Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.

Instalación o desmontaje del papel abrasivo

Abra la pinza del papel subiendo la palanca para soltarla del sitio de bloqueo y después inserte el extremo del papel en la parte de sujeción, alineando los bordes del papel de forma uniforme y paralela con los lados de la base. (Si dobla antes el papel le resultará más fácil colocarlo). Una vez colocado el papel, vuelva a poner la palanca en su posición original.

► **Fig.2:** 1. Parte de sujeción 2. Papel abrasivo 3. Palanca de sujeción

Repita el mismo procedimiento para el otro extremo de la base, manteniendo la tensión apropiada del papel. Después de insertar el papel, asegúrese de que la parte de sujeción lo sujeta firmemente. De lo contrario, el papel se aflojará y quedará expuesto a resbalar, ocasionando una operación de lijado desigual.

Cuando utilice un papel abrasivo sin agujeros de succión de polvo, perforo agujeros con la placa de perforación (accesorio opcional).

Ponga la placa de perforación encima del papel de forma que la guía de la placa de perforación quede a ras con los costados de la base. Después presione la placa de perforación para hacer los agujeros en el papel.

► **Fig.3:** 1. Placa de perforación

Para retirar el papel, suelte la pinza del papel como se indica arriba.

Bolsa de polvo

► **Fig.4:** 1. Conducto de polvo 2. Bolsa de polvo

Coloque la bolsa de polvo en el conducto de polvo. El conducto de polvo es ahusado. Cuando coloque la bolsa de polvo, empujela contra el conducto de polvo a fondo firmemente para evitar que se salga durante la operación.

Para los mejores resultados, vacíe la bolsa de polvo cuando esté medio llena aproximadamente, golpeándola ligeramente para retirar el máximo polvo posible.

OPERACIÓN

Operación de lijado

⚠PRECAUCIÓN: No utilice nunca la herramienta sin el papel abrasivo. Podrá dañar seriamente la almohadilla.

⚠PRECAUCIÓN: No fuerce nunca la herramienta. Una presión excesiva podrá reducir la eficacia del lijado, dañar el papel abrasivo y/o acortar la vida de servicio de la herramienta.

► Fig.5

Sujete la herramienta firmemente. Encienda la herramienta y espere hasta que adquiera plena velocidad. Después coloque la herramienta con cuidado sobre la superficie de la pieza de trabajo. Generalmente, la lijadora de acabado se utiliza para quitar solamente una pequeña cantidad de material por pasada. Como la calidad del acabado de la superficie es más importante que la cantidad de material a quitar, no ejerza presión sobre la herramienta. Mantenga la base a ras con la pieza de trabajo en todo momento.

MANTENIMIENTO

⚠PRECAUCIÓN: Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y desenchufada antes de intentar realizar la inspección o el mantenimiento.

AVISO: No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descoloración, deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, la inspección y el reemplazo de la escobilla de carbón, y cualquier otra tarea de mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en centros de servicio autorizados o de fábrica de Makita, empleando siempre repuestos Makita.

ESPECIFICAÇÕES

Modelo:	M9203
Tamanho da almofada	92 mm x 185 mm
Tamanho do papel de lixa	93 mm x 228 mm
Órbitas por minuto	12.000 min ⁻¹
Comprimento geral	252 mm
Peso líquido	1,4 kg
Classe de segurança	□/II

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- As especificações podem variar de país para país.
- Peso de acordo com o Procedimento 01/2003 da EPTA (European Power Tool Association)

Utilização a que se destina

A ferramenta foi concebida para lixamento de grandes superfícies de materiais de madeira, plástico e metal assim como de superfícies pintadas.

Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma tensão da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna (CA) monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Ruído

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com a EN60745:

Nível de pressão acústica (L_{pA}) : 75 dB (A)

Variabilidade (K): 3 dB (A)

O nível de ruído durante o funcionamento pode exceder 80 dB (A).

AVISO: Utilize protetores auriculares.

Vibração

Valor total da vibração (soma vetorial tri-axial) determinado de acordo com a EN60745:

Modo de trabalho: lixamento de chapa metálica

Emissão de vibração (a_{hv}) : 5,0 m/s²

Variabilidade (K): 1,5 m/s²

NOTA: O valor da emissão de vibração indicado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.

NOTA: O valor da emissão de vibração indicado pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

AVISO: A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta elétrica pode diferir do valor de emissão indicado, dependendo das formas como a ferramenta é utilizada.

AVISO: Certifique-se de identificar as medidas de segurança para proteção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de acionamento).

Declaração de conformidade CE

Só para países Europeus

A Makita declara que a(s) seguinte(s) máquina(s):

Designação da ferramenta: Lixadeira Orbital

N.º / Tipo de modelo: M9203

Em conformidade com as seguintes diretivas europeias: 2006/42/CE

São fabricadas de acordo com as seguintes normas ou documentos normalizados: EN60745

O ficheiro técnico, que está em conformidade com a 2006/42/CE, está disponível em:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica
21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Diretor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

Avisos gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO: Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento de todos os avisos e instruções pode originar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.

O termo "ferramenta elétrica" nos avisos refere-se às ferramentas elétricas ligadas à corrente elétrica (com cabo) ou às ferramentas elétricas operadas por meio de bateria (sem cabo).

Avisos de segurança sobre a lixadeira

1. Use sempre óculos de segurança ou de proteção. Os óculos normais ou de sol **NÃO** são óculos de segurança.
2. Segure a ferramenta com firmeza.
3. Não deixe a ferramenta a funcionar. Utilize a ferramenta apenas quando a estiver a segurar com a mão.
4. Esta ferramenta não é à prova de água, por isso, não utilize água na superfície da peça de trabalho.
5. Ventile a área de trabalho adequadamente quando executar operações de lixamento.
6. Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar a inalação de pó e o contacto com a pele. Cumpra os dados de segurança do fornecedor do material.
7. A utilização da ferramenta para lixar determinados produtos, tintas e madeira pode expor o utilizador ao pó contendo substâncias nocivas. Use proteção respiratória adequada.
8. Antes de utilizar a ferramenta, verifique se a almofada não apresenta fendas ou rachas. As fendas ou rachas podem provocar ferimentos pessoais.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

⚠️ AVISO: NÃO permita que o conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua o cumprimento estrito das regras de segurança da ferramenta. A MÁ INTERPRETAÇÃO ou o não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode provocar ferimentos pessoais graves.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL

⚠️ PRECAUÇÃO: Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada, antes de proceder a afinações ou de verificar o funcionamento da respetiva ferramenta.

Ação do interruptor

⚠️ PRECAUÇÃO: Antes de ligar a ficha certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada.

► Fig.1: 1. Interruptor

Para pôr a ferramenta a funcionar, prima o lado "I" (ligado) do interruptor. Para parar a ferramenta, prima o lado "O" (desligado) do interruptor.

MONTAGEM

⚠️ PRECAUÇÃO: Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de executar quaisquer trabalhos na ferramenta.

Instalar ou remover o papel de lixa

Abra o grampo para o papel levantando a alavanca para o libertar da porta de bloqueio e, depois, insira a extremidade do papel dentro da peça de fixação, alinhando as extremidades do papel de forma regular e paralelamente às extremidades da base. (Dobrar previamente o papel torna a sua fixação mais fácil). Assim que o papel está no lugar, volte a colocar a alavanca na sua posição original.

► Fig.2: 1. Peça de fixação 2. Papel de lixa
3. Alavanca de fixação

Repita o mesmo processo para a outra extremidade da base, mantendo uma tensão adequada do papel. Depois de inserir o papel, certifique-se de que a peça de fixação o fixa em segurança. Caso contrário, o papel ficará solto e estará sujeito a fugir do lugar, resultando numa operação de lixagem irregular.

Se utilizar um papel de lixa sem orifícios de sucção de pó, faça orifícios com a placa de punção (acessório opcional).

Coloque a placa de punção sobre o papel de forma que a guia da placa de punção fique nivelada com as partes laterais da base. Depois, faça pressão sobre a placa de punção para fazer os orifícios no papel.

► Fig.3: 1. Placa de punção

Para remover o papel, solte o grampo para o papel como indicado acima.

Saco para pó

► Fig.4: 1. Bico para pó 2. Saco para pó

Prenda o saco para pó sobre o bico para pó. O bico para pó é roscado. Quando prender o saco para pó, empurre-o firmemente até ao fim sobre o bico para pó para evitar que se solte durante a operação.

Para obter os melhores resultados, esvazie o saco para pó quando estiver aproximadamente cheio até meio, sacudindo-o ligeiramente para remover a maior quantidade de pó possível.

OPERAÇÃO

Operação de lixamento

⚠️PRECAUÇÃO: Nunca utilize a ferramenta sem o papel de lixa. Pode danificar gravemente a almofada.

⚠️PRECAUÇÃO: Nunca force a ferramenta. Uma pressão excessiva pode reduzir a eficiência da lixagem, danificar o papel de lixa e/ou reduzir a vida da ferramenta.

► Fig.5

Segure firmemente na ferramenta. Ligue a ferramenta e aguarde até ela atingir a velocidade máxima. Depois, coloque suavemente a ferramenta sobre a superfície da peça de trabalho. Geralmente, utiliza-se uma lixadeira orbital para remover apenas pequenas quantidades do material de cada vez. Uma vez que a qualidade da superfície é mais importante do que a quantidade de material removido, não faça pressão sobre a ferramenta. Mantenha sempre a base nivelada com a peça de trabalho.

MANUTENÇÃO

⚠️PRECAUÇÃO: Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de tentar proceder à inspeção ou à manutenção.

OBSERVAÇÃO: Nunca utilize gasolina, ben-zina, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

Para manter a SEGURANÇA e a FIABILIDADE do produto, as reparações, a inspeção e substituição das escovas de carvão e qualquer outra manutenção ou ajuste devem ser levados a cabo pelos centros de assistência autorizados ou pelos centros de assistência de fábrica Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

SPECIFIKATIONER

Model:	M9203
Størrelse af slibetallerken	92 mm x 185 mm
Størrelse af slibepapir	93 mm x 228 mm
Omdrejninger per minut	12.000 min ⁻¹
Længde i alt	252 mm
Nettovægt	1,4 kg
Sikkerhedsklasse	□/II

- På grund af vores kontinuerlige forsknings- og udviklingsprogrammer kan hosstående specifikationer blive ændret uden varsel.
- Specifikationer kan variere fra land til land.
- Vægt i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

Tilsigtet anvendelse

Denne maskine er beregnet til slibning af større flader af træ, plast- og metalmaterialer samt maledede overflader.

Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømsforsyning. Den er dobbeltisoleret og kan derfor også tilsluttes netstik uden jordforbindelse.

Lyd

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau (L_{pA}): 75 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejdet kan overskride 80 dB (A).

⚠ ADVARSEL: Bær høreværn.

Vibration

Vibrationens totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdstilstand: slibning af metalplader

Vibrationsemission (a_h): 5,0 m/s²

Usikkerhed (K): 1,5 m/s²

BEMÆRK: Den angivne vibrationsemissionsværdier blevet målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.

BEMÆRK: Den angivne vibrationsemissionsværdien kan også anvendes i en præliminær eksponeringsvurdering.

⚠ ADVARSEL: Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af værktøjet kan være forskellig fra den erklærede emissionsværdi, afhængigt af den måde, hvorpå værktøjet anvendes.

⚠ ADVARSEL: Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklussen, f.eks. de gange, hvor værktøjet er slukket, og når det kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

EU-konformitetserklæring

Kun for lande i Europa

Makita erklærer, at den følgende maskine (maskiner):

Maskinens betegnelse: Svingsliber

Model nr./ Type: M9203

Opfylder betingelserne i de følgende EU-direktiver: 2006/42/EU

De er fremstillet i overensstemmelse med den følgende standard eller standardiserede dokumenter: EN60745

Den tekniske fil, som er i overensstemmelse med 2006/42/EU er tilgængelig fra:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien
21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Direktør

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj

⚠ ADVARSEL: Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle sikkerhedsinstruktioner. Hvis nedenstående advarsler og instruktioner ikke overholdes, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

Ordet "el-værktøj" i advarslerne henviser til det netforsynede (netledning) el-værktøj eller batteriforsynede (akku) el-værktøj.

Sikkerhedsadvarsler for sliber

1. Anvend altid sikkerhedsbriller eller beskyttelsesbriller. Almindelige briller og solbriller er IKKE sikkerhedsbriller.
2. Hold godt fast i maskinen.
3. Maskinen må ikke køre uden opsyn. Maskinen må kun være i gang, når den holdes i hånden.
4. Denne maskine er ikke vandtæt. Anvend derfor aldrig vand på emnets overflade.
5. Hold arbejdsområdet tilstrækkeligt udluftet, når De udfører slibearbejde.
6. En del materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for at forhindre inhalering af støv og kontakt med huden. Følg materialefabrikantens sikkerhedsforskrifter.
7. Anvendelse af denne maskine til slibning af visse produkter, maling og træ kan udsætte brugeren for støv, som indeholder farlige substanser. Brug passende åndedrætsbeskyttelse.
8. Forvis Dem om, inden maskinen tages i brug, at der ikke er nogen revner eller brud i slibetallerkenen. Revner eller brud kan medføre personskaade.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

⚠ ADVARSEL: LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholdes. MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan medføre alvorlig personskaade.

FUNKTIONSBESKRIVELSE

⚠ FORSIGTIG: Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud, før der udføres justeringer, eller funktioner kontrolleres på maskinen.

Afbryderbetjening

⚠ FORSIGTIG: Sørg altid for, at der er slukket for maskinen, før maskinen sættes i stikkontakten.

► Fig.1: 1. Afbryder

Tryk på siden "I" (tændt) af afbryderen for at starte maskinen. Tryk på siden "O" (slukket) af afbryderen for at stoppe maskinen.

SAMLING

⚠ FORSIGTIG: Sørg altid for, at maskinen er slukket og taget ud af forbindelse, inden der udføres nogen form for arbejde på maskinen.

Montering eller fjernelse af slibepapir

Åbn papirklemmen ved at løfte håndtaget for at frigøre den fra låseporten, og indfør derefter papirenden i klemmedelen, idet papirkanterne justeres ligeligt og parallelt med siderne af foden. (Justeringen er lettere, hvis papiret bøjes på forhånd). Sæt håndtaget tilbage i den oprindelige position, når papiret sidder på plads.

► Fig.2: 1. Klemmedel 2. Slibepapir
3. Klemmehåndtag

Gentag den samme fremgangsmåde for den anden ende af foden for at bevare korrekt strækning af papiret. Når papiret er indsat, skal du sørge for, at klemmedelen holder det fast. Ellers sidder papiret løst, så det kan glide og medføre ujævn slibning.

Hvis du bruger et slibepapir uden støvsugningshuller, skal du udstanse huller ved hjælp af hulpladen (ekstraudstyr). Placer hulpladen over papiret, så styret på hulpladen flugter med siderne af foden. Tryk derefter på hulpladen for at lave huller i papiret.

► Fig.3: 1. Hulplade

Slip papirklemmen som beskrevet ovenfor for at fjerne papiret.

Støvpose

► Fig.4: 1. Støvåbning 2. Støvpose

Sæt støvposen på støvåbningen. Støvåbningen er kegleformet. Ved montering af støvposen skal den skubbes fast på støvåbningen så langt ind, som den kan komme, for at forhindre, at den falder af under brugen.

Du opnår de bedste resultater ved at tømme støvposen, når den er cirka halvt fuld. Bank let på den for at fjerne så meget støv som muligt.

ANVENDELSE

Slibning

⚠ FORSIGTIG: Brug aldrig maskinen uden slibepapir. Du kan beskadige slibetallerkenen alvorligt.

⚠ FORSIGTIG: Brug aldrig magt på maskinen. For stort tryk kan mindske slibeeffektiviteten, beskadige slibepapiret og/eller reducere maskinens levetid.

► Fig.5

Hold godt fast i maskinen. Tænd for maskinen, og vent, til den når fuld hastighed. Sæt derefter forsigtigt maskinen ned på overfladen af arbejdsområdet. En svingsliber bruges generelt til kun at fjerne en lille mængde materiale ad gangen. Da kvaliteten af overfladen er vigtigere end den fjernede mængde materiale, må du ikke trykke ned på maskinen. Sørg for, at foden til enhver tid flugter med arbejdsområdet.

VEDLIGEHOOLDELSE

⚠FORSIGTIG: Kontrollér altid, at der er slukket for maskinen, og at netstikket er trukket ud, før der udføres eftersyn eller vedligeholdelse.

BEMÆRKNING: Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Det kan medføre misfarvning, deformering eller revner.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED må reparation, inspektion og udskiftning af kulbørster samt al anden vedligeholdelse eller justering kun udføres af et autoriseret Makita servicecenter eller fabrikksservicecenter med anvendelse af Makita reservedele.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο:	M9203
Μέγεθος πέλματος	92 mm x 185 mm
Μέγεθος λειαντικού χαρτιού	93 mm x 228 mm
Περιστροφές ανά λεπτό	12.000 min ⁻¹
Ολικό μήκος	252 mm
Καθαρό βάρος	1,4 kg
Κατηγορία ασφάλειας	□/II

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος σύμφωνα με διαδικασία EPTA 01/2003

Προοριζόμενη χρήση

Το εργαλείο προορίζεται για λείανση μεγάλων επιφανειών από ξύλο, πλαστικά και μεταλλικά υλικά καθώς και βαμμένων επιφανειών.

Ηλεκτρική παροχή

Το εργαλείο πρέπει να συνδέεται μόνο με ηλεκτρική παροχή της ίδιας τάσης με αυτή που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Υπάρχει διπλή μόνωση και κατά συνέπεια, μπορεί να γίνει σύνδεση σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Θόρυβος

Το τυπικό Α επίπεδο καταμετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA}): 75 dB (A)

Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Η ένταση θορύβου υπό συνθήκες εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 80 dB (A).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να φοράτε ωτοασπίδες.

Κραδασμός

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Είδος εργασίας: λείανση μεταλλικής πλάκας

Εκπομπή δόνησης (a_{h1}): 5,0 m/s²

Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s²

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή εκπομπής ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει ενός υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρισκόταν σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Μόνο για χώρες της Ευρώπης

Η Makita δηλώνει ότι τα ακόλουθα μηχανήματα:

Χαρακτηρισμός μηχανήματος: Παλμικό τριβείο

Αρ. μοντέλου/ Τύπος: M9203

Συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές

Οδηγίες: 2006/42/ΕΚ

Κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης: EN60745

Το τεχνικό αρχείο σύμφωνα με την 2006/42/ΕΚ διατίθεται από:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Βέλγιο

21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Διευθυντής

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Βέλγιο

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις για την ασφάλεια και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.

Στις προειδοποιήσεις, ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο» αναφέρεται σε ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από την κύρια παροχή ηλεκτρικού ρεύματος (με ηλεκτρικό καλώδιο) ή σε ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

Προειδοποιήσεις ασφαλείας για το λειαντήρα

1. Να χρησιμοποιείτε πάντα γυαλιά ασφαλείας ή προστατευτικά γυαλιά. Τα συνηθισμένα γυαλιά οράσεως ή γυαλιά ηλίου ΔΕΝ είναι γυαλιά ασφαλείας.
2. Κρατήστε το εργαλείο σταθερό.
3. Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Να χειρίζεστε το εργαλείο μόνο όταν το κρατάτε με τα χέρια σας.
4. Το εργαλείο αυτό δεν είναι αδιάβροχο, για αυτό το λόγο μη χρησιμοποιείτε νερό στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.
5. Να αερίζετε το χώρο εργασίας επαρκώς όταν εκτελείτε εργασίες λείανσης.
6. Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Προσέχετε να μην εισπνεύσετε σκόνη και να μην έχετε δερματική επαφή. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφαλείας υλικού που παρέχονται από τον προμηθευτή.
7. Η χρήση του εργαλείου αυτού για λείανση μερικών προϊόντων, χρωμάτων και ξύλου, μπορεί να εκθέσει τον χρήστη σε σκόνη που περιέχει επικίνδυνες ουσίες. Να χρησιμοποιείτε κατάλληλη αναπνευστική προστασία.
8. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές ή σπάσιμο στο πέλμα πριν από τη χρήση. Οι ρωγμές ή τα σπασίματα μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΜΗΝ επιτρέψετε στην άνεση ή στην εξοικειώσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ή η αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφαλείας που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Να βεβαιώνεστε πάντα ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την ηλεκτρική παροχή πριν ρυθμίσετε ή ελέγχετε κάποια λειτουργία του.

Δράση διακόπτη

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν συνδέετε το εργαλείο στο ηλεκτρικό ρεύμα, να βεβαιώνεστε ότι είναι σβηστό.

► **Εικ.1:** 1. Διακόπτης

Για να ξεκινήσετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιέστε την πλευρά «I» (ενεργό) του διακόπτη. Για να διακόψετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιέστε την πλευρά «O» (ανενεργό) του διακόπτη.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Να βεβαιώνεστε πάντα ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την ηλεκτρική παροχή πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση λειαντικού χαρτιού

Ανυψώστε το μοχλό για να αποδεσμευτεί από τη θύρα κλειδώματος και να ανοίξει ο συγκράτηρας χαρτιού. Κατόπιν εισάγετε το άκρο του χαρτιού στο εξάρτημα συγκράτησης, ευθυγραμμίζοντας τις άκρες του χαρτιού ομοιόμορφα και παράλληλα με τις πλευρές της βάσης. (Αν λυγίσετε το χαρτί από πριν, η τοποθέτηση είναι πιο εύκολη). Μόλις το χαρτί είναι στη θέση του, επιστρέψτε το μοχλό στην αρχική θέση του.

► **Εικ.2:** 1. Εξάρτημα συγκράτησης 2. Λειαντικό χαρτί 3. Μοχλός συγκράτησης

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία και στο άλλο άκρο της βάσης, διατηρώντας το σωστό τέντωμα χαρτιού. Αφού τοποθετήσετε το χαρτί, βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα συγκράτησης το κρατάει με ασφάλεια. Διαφορετικά, το χαρτί θα είναι χαλαρό και θα γλιστράει, με αποτέλεσμα ανομοιόμορφη λειτουργία λείανσης.

Όταν χρησιμοποιείτε λειαντικό χαρτί χωρίς σπείρες αναρρόφησης σκόνης, διανοίξτε σπείρες με την πλάκα διάνοιξης σπινών (προαιρετικό εξάρτημα).

Τοποθετήστε την πλάκα διάνοιξης σπινών επάνω στο χαρτί ώστε ο οδηγός της πλάκας διάνοιξης σπινών να είναι ευθυγραμμισμένος με τις πλευρές της βάσης. Μετά, πιέστε την πλάκα διάνοιξης σπινών για να κάνετε σπείρες στο χαρτί.

► **Εικ.3:** 1. Πλάκα διάνοιξης σπινών

Για να αφαιρέσετε το χαρτί, αποδεσμεύστε τον συγκρατήρα χαρτιού όπως περιγράφεται ανωτέρω.

Σάκος συλλογής σκόνης

► **Εικ.4:** 1. Στόμιο απαγωγής σκόνης 2. Σάκος συλλογής σκόνης

Συνδέστε το σάκο συλλογής σκόνης πάνω στο στόμιο απαγωγής σκόνης. Το στόμιο απαγωγής σκόνης είναι κωνικό. Όταν συνδέετε το σάκο συλλογής σκόνης, σπρώξτε το επάνω στο στόμιο απαγωγής σκόνης μέχρι τέρμα για να εμποδίσετε την απόσπασή του κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Για βέλπιστα αποτελέσματα, αδειάστε το σάκο συλλογής σκόνης όταν γεμίσει περίπου μέχρι τη μέση, χτυπώντας το ελαφριά για να αφαιρέσετε όσο το δυνατό περισσότερη σκόνη.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Λειτουργία λείανσης

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη θέτετε ποτέ το εργαλείο σε λειτουργία χωρίς το λειαντικό χαρτί. Μπορεί να προκαλέσετε σοβαρή ζημιά στο πέλμα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη ζορίζετε ποτέ το εργαλείο. Η υπερβολική πίεση μπορεί να μειώσει την αποδοτικότητα της λείανσης, να καταστρέψει το λειαντικό χαρτί ή/και να μειώσει τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.

► **Εικ.5**

Κρατάτε το εργαλείο σταθερά. Ενεργοποιήστε το εργαλείο και περιμένετε έως ότου αποκτήσει την πλήρη ταχύτητά του. Στη συνέχεια, τοποθετήστε απαλά το εργαλείο στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας. Ένα παλμικό τριβείο χρησιμοποιείται γενικά για την αφαίρεση μόνο μιας μικρής ποσότητας υλικού κάθε φορά. Εφόσον η ποιότητα της επιφάνειας είναι πιο σημαντική από την ποσότητα του υλικού που θα αφαιρεθεί, μην εξασκείτε δύναμη στο εργαλείο. Να κρατάτε πάντα τη βάση ευθυγραμμισμένη με το τεμάχιο εργασίας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Να βεβαιώνετε πάντα ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από την ηλεκτρική παροχή πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία επιθεώρησης ή συντήρησης σε αυτό.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Για να διατηρήσετε την ΑΣΦΑΛΕΙΑ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι επισκευές, έλεγχος και αντικατάσταση καρβουνακιού, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης ή ρύθμισης πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα ή εργοστασιακά κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, πάντα χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά της Makita.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Model:	M9203
Ped boyutu	92 mm x 185 mm
Zımpara kağıdı büyüklüğü	93 mm x 228 mm
Dakikada devir	12.000 min ⁻¹
Toplam uzunluk	252 mm
Net ağırlık	1,4 kg
Emniyet sınıfı	□/II

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ülkeden ülkeye değişebilir.
- EPTA_Prosedürü 01/2003 uyarınca ağırlık

Kullanım amacı

Bu alet ahşap, plastik ve metal malzemelerin geniş yüzeyleriyle boyalı yüzeylerin zımparalanması amacıyla kullanılır.

Güç kaynağı

Aletin, yalnızca isim levhasında belirtilenle aynı voltajlı güç kaynağına bağlanması gerekir ve yalnızca tek fazlı AC güç kaynağıyla çalıştırılabilir. Çifte yalıtımlıdır ve topraklamasız prizlerle de kullanılabilir.

Gürültü

Tipik A-ağırlıklı gürültü düzeyi (EN60745 standardına göre belirlenen):

Ses basınç seviyesi (L_{pA}): 75 dB (A)

Belirsizlik (K): 3 dB (A)

İşlem sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yi geçebilir.

UYARI: Kulak koruyucuları takın.

Titreşim

Titreşim toplam değeri (üç eksenli vektör toplamı) (EN60745 standardına göre hesaplanan):

Çalışma modu: metal levha zımparalama

Titreşim emisyonu (a_h): 5,0 m/s²

Belirsizlik (K) : 1,5 m/s²

NOT: Beyan edilen titreşim emisyon değeri standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırılmak için kullanılabilir.

NOT: Beyan edilen titreşim emisyon değeri bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

UYARI: Bu elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasındaki titreşim emisyonu aletin kullanım biçimlerine bağlı olarak beyan edilen emisyon değerinden farklı olabilir.

UYARI: Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalmanın bir tahmini hesaplaması temelinde operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurularak değerlendirilmelidir).

EC Uygunluk Beyanı

Sadece Avrupa ülkeleri için

Biz Makita Corporation beyan ederiz ki aşağıdaki makine(ler):

Makine Adı: Titreşim Zımpara

Model No./ Tipi: M9203

aşağıdaki Avrupa Direktiflerine uygundurlar:

2006/42/EC

Aşağıdaki standartlara veya standartlaştırılmış belgelere uygun olarak imal edilmişlerdir: EN60745

2006/42/EC uyumluluğuna ilişkin teknik dosyaya şuradan ulaşılabilir:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belçika
21.8.2015

Yasushi Fukaya

Yasushi Fukaya

Müdür

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belçika

Genel elektrikli alet güvenliği uyarıları

UYARI: Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik şoku, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

Tüm uyarıları ve talimatları ile- ride başvurmak için saklayın.

Uyarılardaki "elektrikli alet" terimi ile ya prizden çalışan (kordonlu) elektrikli aletiniz ya da kendi aküsü ile çalışan (kordsuz) elektrikli aletiniz kastedilmektedir.

Zımpara makinası güvenlik uyarıları

1. Daima koruyucu gözlükler kullanın. Normal gözlükler veya güneş gözlükleri koruyucu gözlük DEĞİLDİR.
2. Aleti sıkı tutun.
3. Aleti çalışır durumda bırakmayın. Aleti sadece elinizde tutarken çalıştırın.
4. Bu alet su geçirmez değildir, bu nedenle iş parçasının yüzeyinde su kullanmayın.
5. Zımparalama işlemi yaparken çalışma yerinizi iyi havalandırın.
6. Bazı malzemeler zehirli olabilen kimyasallar içerirler. Toz yutmayı ve cilt temasını önlemek için tedbir alın. Malzeme sağlayıcısının güvenlik bilgilerine uyun.
7. Bu aletin bazı ürünleri, boyaları ve ahşabı zımparalamak için kullanımı kullanıcıyı tehlikeli maddeler içeren toza maruz bırakabilir. Uygun solunum koruması kullanın.
8. Kullanmadan önce yastıkta çatlak veya kırık olmadığından emin olun. Çatlaklar veya kırıklar yaralanmaya neden olabilirler.

BU TALİMATLARI MUHAFAZA EDİNİZ.

⚠UYARI: Ürünü kullanırken (defalarca kullanınca kazanılan) rahatlık ve tanıdıklık duygusunun ilgili ürünün güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanın yerine geçmesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen emniyet kurallarına uymama ciddi yaralanmaya neden olabilir.

İŞLEVSEL NİTELİKLER

⚠DİKKAT: Alet üzerinde ayarlama ya da işleyiş kontrolü yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.

Anahtar işlemi

⚠DİKKAT: Aleti fişe takmadan önce kapalı olduğundan daima emin olun.

► **Şek.1:** 1. Anahtar

Aleti başlatmak için, anahtarın "I" (Açık) tarafına basın. Aleti durdurmak için, anahtarın "O" (Kapalı) tarafına basın.

MONTAJ

⚠DİKKAT: Alet üzerinde herhangi bir iş yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.

Zımpara kağıdının takılması veya çıkarılması

Kolu kaldırarak kağıt kısılcacını kilit yuvasından ayırın ve ardından kağıt kenarlarını tabanın yan kısımlarıyla eşit ve paralel olacak şekilde hizalayarak kağıdın ucunu kısıkaç parçasına sokun. (Kağıdı önceden bükme olmayı kolaylaştırır). Kağıt yerine oturunca, kolu orijinal konumuna geri getirin.

► **Şek.2:** 1. Kısıkaç parçası 2. Zımpara kağıdı 3. Kısıkaç kolu

Uygun kağıt gerilimini muhafaza ederek aynı işlemi tabanın diğer ucu için de tekrarlayın.

Kağıdı yerleştirdikten sonra, kısıkaç parçasının kağıdı sıkı bir şekilde tuttuğundan emin olun. Aksi takdirde kağıt gevşer ve kayabilir, bu da zımparalamanın denge-
siz bir şekilde yapılmasına neden olur.

Toz emme delikleri olmayan bir zımpara kağıdı kullandığınız zaman, taban levhasıyla (isteğe bağlı aksesuar) delik açın.

Taban levhasının kılavuzu tabanın kenarlarıyla aynı hizada olacak şekilde taban levhasını kağıdın üzerine yerleştirin. Ardından kağıtta delikler açmak için taban levhasına bastırın.

► **Şek.3:** 1. Taban levhası

Kağıdı çıkarmak için, kağıt kısılcacını yukarıda anlatıldığı gibi serbest bırakın.

Toz torbası

► **Şek.4:** 1. Toz ağız 2. Toz torbası

Toz torbasını toz ağızına takın. Toz ağızı konik şeklindedir. Toz torbasını takarken, çalışma sırasında çıkmasını önlemek için toz torbasını toz ağızının içine doğru sonuna kadar ittin.

En iyi sonucu elde etmek için, toz torbasını yarıya kadar dolduğu zaman boşaltın, olabildiğince çok tozu gidermek için bu işlemi torbaya hafifçe vurarak yapın.

KULLANIM

Zımparalama işlemi

⚠DİKKAT: Aleti zımpara kağıdı olmadan asla çalıştırmayın. Pede ciddi şekilde zarar verebilirsiniz.

⚠DİKKAT: Aleti hiç bir zaman zorlamayın. Aşırı basınç zımparalama verimliliğini azaltabilir, zımpara kağıdına zarar verebilir ve/veya aletin kullanım ömrünü kısaltabilir.

► Şek.5

Aleti sıkı tutun. Aleti çalıştırın ve tam hızına ulaşmasını bekleyin. Sonra aleti hafifçe iş parçasının yüzeyine yerleştirin. Titreşim zımpara, genellikle bir seferde az bir miktar malzemeyi gidermek için kullanılır. Yüzey kalitesi zımparayla giderilen miktardan daha önemli olduğu için alete çok fazla bastırmayın. Tabanı daima iş parçasına dayalı tutun.

BAKIM

⚠ DİKKAT: Muayene ya da bakım yapmadan önce aletin kapalı ve fişinin çekili olduğundan daima emin olun.

ÖNEMLİ NOT: Benzin, tiner, alkol ve benzeri maddeleri kesinlikle kullanmayın. Renk değişimi, deformasyon veya çatlaklar oluşabilir.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZIR durumda tutmak için onarımlar, karbon fırça muayenesi ve değiştirilmesi, başka her türlü bakım veya ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita Yetkili Servis Merkezleri ya da Fabrika Servis Merkezleri tarafından yapılmalıdır.

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan

www.makita.com

885481-994
EN, FR, DE, IT,
NL, ES, PT, DA,
EL, TR
20151002